

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/12697
6 May 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ЮЖНОЙ АФРИКИ ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ
6 МАЯ 1978 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ

5 мая 1978 года правительство Южной Африки ответило на просьбы о предоставлении подробной информации относительно ограниченной военной операции Южной Африки против сил СВАПО в южной части Анголы 4 мая 1978 года.

К настоящему прилагаются следующие документы:

1. Ответ правительства Южной Африки, доведенный до сведения правительств пяти западных государств-членов Совета Безопасности в соответствии с просьбой Соединенных Штатов Америки о предоставлении информации, касающейся ограниченной военной операции Южной Африки против сил СВАПО в южной части Анголы, вместе с упомянутым в нем приложением (Приложение I).
2. Заявления министра обороны Южной Африки distinguished П.У. Бота, опубликованные в Кейптауне 4 мая 1978 года (Приложение II), и министра иностранных дел Южной Африки distinguished Р.Ф. Бота, опубликованное 5 мая 1978 года относительно ограниченных военных действий в южной части Анголы. Эти заявления были приложены к вышеупомянутому ответу.

Напоминаю Вашему Превосходительству, что, когда я довел до Вашего внимания различные документы перед началом 2077-заседания Совета Безопасности 5 мая 1978 года, я в каждом случае сообщал Вам, что ограниченная военная операция Южной Африки была завершена и что все вооруженные силы Южной Африки были полностью выведены из Анголы. Я желаю вновь повторить эти факты.

Буду признателен за распространение данного письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Дж. Адриаан ЭКСТИН
Поверенный в делах

Приложение I

Текст послания, переданного правительством Южной Африки правительствам пяти западных государств-членов Совета Безопасности в ответ на просьбу Соединенных Штатов относительно ограниченной военной операции Южной Африки против сил СВАПО в южной части Анголы 4 мая 1978 года

1. Недавно, и в особенности вслед за принятием Южной Африкой предложений западных стран о международно признанном урегулировании в Юго-Западной Африке, интенсивность актов насилия и количество случаев нарушения границы террористами увеличились в угрожающих масштабах (см. Приложение). Эта эскалация произошла несмотря на усилия Южной Африки по обеспечению мирного урегулирования, и правительству Южной Африки были направлены настоятельные призывы лидеров Юго-Западной Африки о предоставлении защиты. Они были далее глубоко озабочены и потрясены заключительным заявлением г-на Нуйомы на специальной сессии Генеральной Ассамблеи 3 мая 1978 года о том, что "СВАПО ... будет продолжать и активизировать вооруженную освободительную борьбу ...". Южная Африка не может более игнорировать эти просьбы.

Предпринятые затем действия имели ограниченные цели и были осуществлены ограниченными силами, включая черных и белых жителей Юго-Западной Африки. Они были главным образом направлены против двух наиболее важных штаб-квартир СВАПО, используемых для операций против Юго-Западной Африки.

2. Как предполагалось, основная штаб-квартира СВАПО в Кассинге, расположенная в 15 км к северу от шахтерского города Течанутете, который прежде назывался Кассингой, являлась крупным военным объектом СВАПО, включающим серьезные оборонительные сооружения, такие как траншеи, бункеры и подземные убежища. Было точно установлено, что эта база являлась основным оперативным центром СВАПО, осуществляющим общее планирование, материально-техническое обеспечение, связь и разработку стратегии.

Были найдены и уничтожены значительные запасы оружия и боеприпасов, а также была найдена и изъята значительная документация.

Персонал СВАПО включал женщин в форме, полностью вооруженных и фактически сражавшихся в траншеях. Среди погибших были некоторые из них. Оставшиеся в живых были окружены и обезоружены. Поскольку их нельзя было эвакуировать, они были освобождены, когда южноафриканская группа покинула этот район. Среди них также было несколько гражданских лиц, включая женщин, которые, по всей видимости, жили на территории базы. Некоторые из них, очевидно, погибли. Было найдено несколько детей, которые были переведены через границу 23 апреля, и по просьбе этих детей их увезут назад. К сожалению, как раз в то время, когда

/...

происходил процесс окончательной эвакуации, со стороны Течанутете этими силами было осуществлено нападение с использованием минометов, пушек и стрелкового оружия, направленное против этого лагеря. В создавшихся условиях было невозможно эвакуировать детей.

Вторая база, Четекера, являлась центром для партизанских операций против западного Овамбо. Здесь также была обнаружена хорошо оборудованная военная база коммунистического типа с траншеями и взаимосвязанными туннелями, а также большими запасами оружия и боеприпасов. При возвращении также были уничтожены другие подразделения СВАПО.

В настоящее время анализируются документы и другие свидетельства, найденные на этих террористических базах СВАПО, и будут сообщены дальнейшие подробности об участии СВАПО в уже совершенных террористических актах и о планировании ее дальнейшей кампании запугивания, включающей политические убийства и т.д.

Для примера можно привести следующий отрывок из документа, который иллюстрирует реальные намерения СВАПО:

"СВАПО ПОБЕДИТ
НАМИБИЯ БУДЕТ СВОБОДНОЙ
ОПУБЛИКОВАНО ГРИНВЕЛОМ МАТОНГО, ГЛАВНЫМ
ПОЛИТИЧЕСКИМ КОМИССАРОМ, И ДИМО ХАМААМБО,
КОМАНДУЮЩИМ ВООРУЖЕННЫМИ СИЛАМИ

14 февраля 1978 года
Москва

Записи, сделанные во время выступления лидера МКК и молодежи тов. Ндали Камати на параде в Кассинге, Народная Республика Ангола.

Тов. Камати обратился к аудитории с лозунгами, а затем выразил свою благодарность за то, что провел в Кассинге семь дней.

а) Он далее отметил, что тот факт, что многие товарищи уезжают за границу, является свидетельством огромных масштабов, в которых революционная тенденция охватывает Намибию. Празднование 26 августа Дня Намибии в самой стране свидетельствует о том, что в вооруженной освободительной борьбе также участвуют невооруженные товарищи внутри страны.

б) Банда пяти - переговоры Южной Африки в Нью-Йорке

Командующий Ндали заявил, что СВАПО также была приглашена на переговоры. Он затем сказал, что оккупация Намибии фактически возглавляется бандой пяти, а именно США, Канадой, Соединенным Королевством, Францией и Германией. Они же явились инициаторами переговоров и они же эксплуатируют наши

природные ресурсы. В настоящее время они, по всей вероятности, заставляют Южную Африку выйти из Намибии. Их мера, однако, является следствием того, что они осознали неизбежность победы СВАПО. Они не хотели бы, чтобы в Намибии повторилось то, что случилось в Анголе, поскольку это отрицательно сказалось бы на их экономических интересах в Намибии. Они надеются заставить Южную Африку выйти из Намибии мирным путем и завоевать расположение СВАПО и продолжить свою эксплуатацию наших ресурсов.

Короче говоря, империалисты не могут предпринять подлинных усилий для освобождения Намибии ...

.... Ясно, что подлинная независимость не может быть достигнута беспрепятственно. Такие страны, как Малави, Замбия, Заир имеют только фальшивую независимость, символизируемую флагами. Экономикой этих стран руководят их бывшие колонизаторы. Мы должны придерживаться своего решения бороться при необходимости даже 10-20 лет. Те, кто не готовы на это, должны уйти и присоединиться к Тернхалле ...".

3. Международному сообществу направлен настоятельный призыв потребовать, чтобы СВАПО немедленно прекратила дальнейшие акты насилия против территории и народа Юго-Западной Африки. СВАПО не может проводить двойную стратегию, а именно делать вид, что ведет переговоры и в то же время задерживать свой ответ и продолжать жестокие акты насилия и террора против народа, который, по их словам, они представляют.

4. В этих условиях настоятельно необходимо как можно скорее завершить осуществление западных предложений. Чем скорее это будет сделано, тем скорее международное сообщество сможет получать полную информацию о том, что происходит в территории и ускорить процесс, ведущий к свободным демократическим выборам и независимости к концу этого года.

Добавление к Приложению I

Краткое изложение событий, происшедших с января 1978 года

5 января этого года было найдено тело растрелянного бандой террористов мужчины из племени овамбо. Его тело было найдено на заборе, позднее близ него было обнаружено большое число гильз АК47.

8 января частный автомобиль с 10 гражданскими пассажирами взорвался на русской mine. Четыре пассажира были убиты сразу, а шесть были серьезно ранены. Этот и другие случаи, связанные со взрывами мин, вынудили главного министра Овамбо пастера Нжоба призвать в то время к применению более жестких мер против террористов.

7 февраля после политического совещания в Овамбо из русского пистолета был застрелен министр здравоохранения Овамбо г-н Шиагайя.

21 февраля группа террористов похитила 119 детей и их учителя из миссионерской школы Святой Марии в Овамбо. Позднее трое детей спаслись бегством и рассказали о том, как их вывезли за границу и привезли в учебные лагеря террористов. И опять пастор Нжоба призвал к применению более жестких мер со стороны сил безопасности.

3 марта группой террористов был убит помощник вождя Нангола Каниала. Его тело было изуродовано, его жена и дети были похищены.

25 марта еще один помощник вождя, который сотрудничал с южно-африканской полицией, был застрелен террористами из пистолета русского производства.

27 марта два террориста убили г-на Клеменса Капууо - лидера народности гереро. Это нападение произошло в его доме в Катутуре вскоре после того, как он и совет его племени решили просить Генерального администратора о лучшей защите политических руководителей Юго-Западной Африки. До своей смерти г-н Капууо был твердым сторонником полного уничтожения баз террористов, расположенных по ту сторону границы с Анголой.

18 апреля два ребенка из племени овамбо были убиты русской гранатой, установленной террористами против патруля сил безопасности.

21 апреля было совершено покушение на жизнь министра юстиции Овамбо г-на Тара Имбили, когда какой-то террорист попытался установить мину на дороге, ведущей к его дому.

22 апреля на участке дороги между Ошакати и Руакана был захвачен автобус. Этот автобус, в котором находились приблизительно 70-80 человек, был доставлен в Анголу.

24 апреля южноафриканские силы вступили в бой с 20 террористами приблизительно в 10 км к югу от границы Анголы с Юго-Западной Африкой. После перестрелки враг отошел к северу от границы.

24 апреля автомобиль южноафриканских сил попал в засаду террористов СВАПО приблизительно в шести километрах к югу от границы между Анголой и Юго-Западной Африкой. Силы безопасности открыли ответный огонь, после чего террористы скрылись на территории Анголы. В результате этого инцидента был убит один южноафриканский солдат.

28 апреля патруль южноафриканских сил обороны был атакован из магазина "Кука" приблизительно в 25 км к востоку от Руаканы.

29 апреля были сделаны выстрелы по пограничному посту в Руакане. Ответного огня открыто не было.

29 и 30 апреля мины коммунистического производства были установлены в новых домах, построенных для членов правительства овамбо, и в здании Законодательной ассамблеи в Онгведива.

30 апреля патруль южноафриканских сил обороны был атакован приблизительно 10 террористами СВАПО в 45 км к востоку от Енана. Был убит один военнослужащий южноафриканских сил обороны.

1 мая приблизительно в 43 км к юго-востоку от Енана тяжелому обстрелу был подвергнут патруль южноафриканских сил обороны. Была предпринята ответная операция, и враг скрылся за границей Анголы.

2 мая была совершена диверсия на водопроводе между Ондангуа и Ошиканго. Этот водопровод является необходимым для существования местных жителей.

3 мая сильный огонь был открыт по сторожевому посту и зданиям в Руакане, включая сооружения системы водоснабжения. Несколько зданий было повреждено. Ответный огонь открыт не был.

Последние разведывательные данные свидетельствуют, что СВАПО недавно создало три новых базы в южной части Анголы в непосредственной близости от границы. Это подтверждает факт укрепления сил, который необходим для усиления террористической деятельности против Юго-Западной Африки.

За период с 1 по 3 мая в пограничном районе пришлось устранить несколько мин.

Приложение II

Текст заявления, сделанного министром обороны Южной Африки
достопочтенным П.У.Бота, в отношении ограниченной военной
операции Южной Африки в Анголе

В результате зловещего наращивания сил СВАПО в южной части Анголы и широкой кампании запугивания местных жителей, убийства политических лидеров Юго-Западной Африки, а также большого числа нарушений границы в течение последних нескольких недель по ту сторону границы против СВАПО были осуществлены ограниченные военные операции.

Ограниченная военная операция была предпринята после того, как большое число хорошо вооруженных террористов СВАПО недавно пересекло границу, атаковало наши силы в Овамбо и затем скрылось в Анголе.

Была также обстреляна электростанция в Руакане и серьезно повреждены здания.

После этого нападения (самого последнего с тех пор, как СВАПО активизировала свои военные действия) мы были вынуждены прибегнуть к ответным мерам.

Я считаю, что эти ограниченные военные действия не оставят у тех, кто хотел бы запугать нас, каких-либо иллюзий.

Мы более не предпринимает подобных мер в надежде изыскать решение данного вопроса другими методами и будем по-прежнему делать это в интересах мира на данном субконтиненте.

Однако в интересах собственного достоинства южноафриканское правительство более не может мириться с тем, чтобы призывы миролюбивых лидеров о чрезвычайной помощи оставались без ответа.

Мы несем моральную ответственность в отношении народа Юго-Западной Африки и не можем безмолвно и сложа руки наблюдать за тем, как мирных граждан и руководителей этого отдаленного района убивают, оскорбляют, похищают, угрожают или запугивают другими террористическими способами.

Я в прошлом не раз выражал надежду, что военные базы не будут предоставляться террористам в южной части Анголы, однако, очевидно, эти призывы остались без внимания.

Приложение III

Текст заявления, сделанного министром иностранных дел
Южной Африки достопочтенным Р.Ф. Бота, в отношении
ограниченной военной операции Южной Африки в Анголе

В ходе всех наших переговоров западные державы уделяли огромное внимание необходимости прекращения насилия. Основная цель предложений западных держав состояла в прекращении продолжающихся актов насилия и запугивания, с тем чтобы предоставить народу Юго-Западной Африки возможность свободно и без страха осуществлять свое право на самоопределение.

Южная Африка по-прежнему стремится и готова осуществить предложения западных держав в отношении урегулирования вопроса Юго-Западной Африки, однако мы настаиваем на том, чтобы террористы прекратили свои акты насилия.

Также следует подчеркнуть, что СВАПО после того, как Южная Африка согласилась с этими предложениями, не только продолжила осуществление заранее продуманной программы террора, но также расширила и активизировала насилие в широком масштабе. Еще более широкое насилие — таков был ответ СВАПО на наше признание предложений о мирном урегулировании. И СВАПО гордится продолжением и расширением своих нападений.

Я еще раз призываю западные державы в срочном порядке провести свои предложения в Совете Безопасности. Народ этой территории сегодня имеет право начать и завершить процесс, который приведет к независимости. Тем временем, Южная Африка не может уклоняться от своей обязанности предоставлять необходимую защиту народу этой территории. Без этой защиты народ этой территории будет полностью уязвим и падет жертвой безжалостных репрессий в результате физического насилия.
